Porównanie tłumaczeń Ezechiela 44:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mów do (domu) buntu, do domu Izraela: Tak mówi Pan JAHWE: Dość już wszystkich waszych obrzydliwości, domu Izraela! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie przekaż domowi buntu, domowi Izraela: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Dość już wszystkich waszych obrzydliwości, domu Izraela! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedz buntownikom, domowi Izraela: Tak mówi Pan BÓG: Dosyć już wszystkich waszych obrzydliwości, domu Izraela! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A rzecz odpornemu domowi Izraelskiemu: Tak mówi panujący Pan: Dosyć miejcie na wszystkich obrzydliwościach waszych, o domie Izraelski! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzeczesz do draźniącego mnie domu Izraelowego: To mówi PAn Bóg: Miejcie dosyć na wszech złościach waszych, domie Izraelów, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mów do domu opornego, domu Izraela: Tak mówi Pan Bóg: Teraz już dość wszystkich waszych okropności, domu Izraela! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mów do domu przekory, do domu izraelskiego: Tak mówi Wszechmocny Pan: Dosyć wszystkich waszych obrzydliwości, domu izraelski! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiesz do buntownika, do domu Izraela: Tak mówi Pan BÓG: Dosyć wam, domu Izraela, wszystkich waszych obrzydliwości! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powiedz buntowniczemu domowi Izraela: Tak mówi JAHWE BÓG: Dosyć już, domu Izraela, wszystkich waszych obrzydliwości! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i powiedz buntownikom, Domowi Izraela: Tak mówi Pan, Jahwe: Dosyć [już], Domu Izraela, wszystkich waszych obrzydliwości |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І скажеш до дому, що огірчує, до дому Ізраїля: Так говорить Господь: Хай вистануть вам всі ваші беззаконня, доме Ізраїля, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I oświadcz owym przekornym, domowi Israela: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Wystarczy wam wszystkich waszych obmierzłości, domu Israela! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przemów do Buntowniczości, do domu Izraela: ʼOto, co rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ”Dość tego, z powodu wszystkich waszych obrzydliwości, domu Izraela, |